





ספר תורת אלהים
חומש

דברים

ווילנא

ברפוס והוצאת האלמנה והאחים ראם

שנת תרל"ו לפ"ק

תולדת אהרן

ספורנו

מסורת
התרגום

פת שגן

נתינה לגר

אבי עזר

תרגום

פרש"י

אבן
עזרא

רמב"ן

רשב"ם

בעל המורים

בקרבי אקש

אנכי עמד בין ה'

אל תשלח ירך



ונתתה מהודך עליו



המן הסלע הזה



ХУМЕШЪ, Моисеево Пятикнижїе. Текстъ съ комментарїями.
(съ изданїя 1874 г.) Часть V.

ВІЛНА. въ Тип. Рдовы и братьевъ Ромъ. Жмуд. пер. дома №№ 327 и 328.
1876.

(א)
(ב)
(ג)
(ד)
(ה)
(ו)
(ז)
(ח)
(ט)
(י)

(א)
(ב)
ברכה

נוסף
ע

Дозволено цензурою, 3 Марта 1875 года. Вильна.

ספר דברים

עם תרגום אונקלוס.

נדפס ע"פ תרגום שנמצא בכ"י מנוקד מר' ישעיה הנקדן ז"ל בשנת
ה' אלפים ס"ד ליצירה, וע"פ התרגום שהגיה הרו"ה מכ"י ישנים.

ועם עשרה פירושים

- (א) פרש"י מאת רבינו שלמה יצחקי ז"ל (נדפס ע"פ פרש"י שהגיה הרו"ה מכ"י ישנים)
(ב) אבן עזרא מאת רבינו אברהם בן מאיר ז"ל (הוגה ע"פ מק"ג ד' וויניציא).
(ג) רמב"ן מאת רבינו משה ב"ר נחמן גירונדי ז"ל (ע"פ הרמב"ן ד' ווילמרשדארף).
(ד) רשב"ם מאת רבינו שמואל ב"ר מאיר ז"ל (עם הנהגות חדשות ומועילות).
(ה) בעל המורים מאת רבינו יעקב ב"ר אשר ז"ל (נדפס בשלימות והוספות מס' עמוד בכורים).
(ו) ספורנו מאת רבינו עובדיה ב"ר יעקב ספורנו ז"ל (כמש"נ בוויניציא).
(ז) מסורה על התרגום שהיתה גנוזה בכ"י, עם באורים מבעל ס' אוהב גר.
(ח) פתשגן באור נפלא על תרגום אונקלוס ממחבר קרמון אשר לא נודע שמו, והיה
ספון בכ"י עד כה, ונכתב בשנת י"א"ר (ובס' אוהב גר מכנהו בשם ספר יא"ר).
(ט) אבי עזר באור על פי' אבן עזרא, מהרב הג' מו"ה שלמה הכהן ז"ל מליסא.
(י) נתינה לגר באור על תרגום אונקלוס, ממני הצעיר נתן בלאאמ"ו הה"ג מהור"ר
מרדכי אדלר הכהן זצ"ל, שומר משמרת הקודש בק"ק לונדון והמדינות.

ועוד נקבצו בו ענינים רבים ומעלות רבות.

- (א) ספר תולדות אהרן עם הרבה הוספות מספר בית אהרן. (ב) חמש מגילות נדפסו עם פרש"י
והראב"ע וספורנו ותולדות אהרן. (ג) כל המלות הלועזות אשר ברש"י נתקנו שבושיהם והוצגו
בקצה הדפים באותיות צרפתיות כפי שיבטאו אותם בימינו, ומתורגמות בלשון אשכנז. (ד) תפלות לשבת
ויוצר לארבע פרשיות, עם דגושים ומתגים, נלוו בסוף כל ספר.

תוצאה שניה

בוס"י בו פירוש הרד"ק לכל החפשות, שנויי נוסחאות בתרגום מכ"י ישנים, ושיר בדרך תוכחה
על סדר הפרשיות מר' משה בן אברהם אשר חי בשנת רכ"ו, ועוד הוספות ותקונים רבים.

ווילנא

שנת תרל"ו לפ"ק

